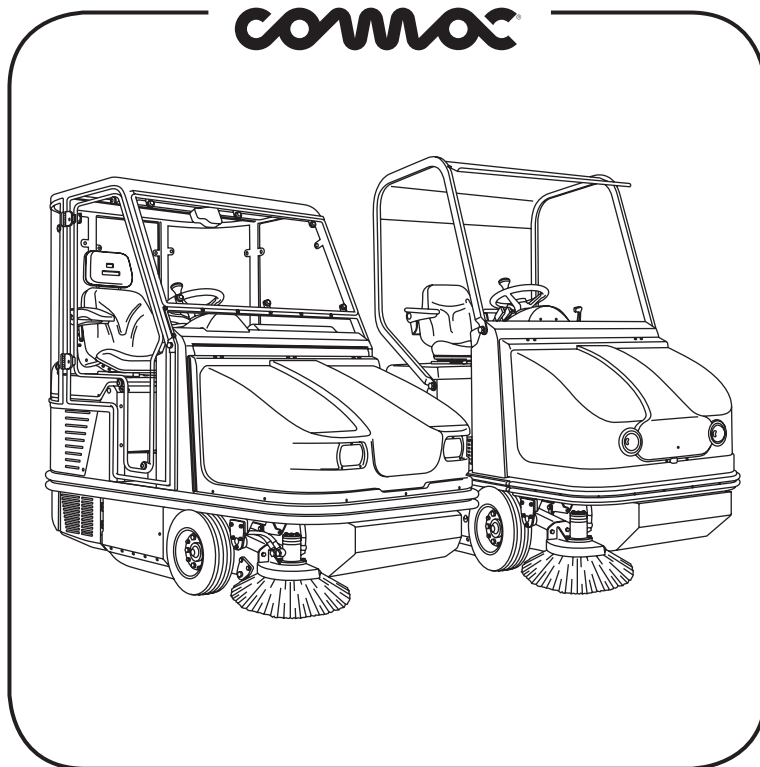


MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE



CS80/90/110 B-D
CS100/120 B/D/Bifuel

ED. 01-2011-RO

Instrucțiuni originale
Doc. 10009923
Ver. AB





Descrierile conținute în prezenta publicație nu sunt obligatorii.

Prin urmare, societatea își rezervă dreptul de a efectua, în orice moment, eventuale modificări la organe, detalii de proiect, furnizări de accesorii, pe care aceasta le consideră oportune în scopul îmbunătățirii sau respectării oricărei cerințe cu caracter constructiv sau comercial.

Reproducerea, chiar și parțială a textelor și a pieselor desenate, conținute în prezentul catalog este interzisă conform legii.

Societatea își rezervă dreptul de a aduce modificări cu caracter tehnic și/sau legate de dotare. Imaginile trebuie înțelese doar ca referință și nu sunt obligatorii în termeni de proiectare și dotare.

SIMBOLURI UTILIZATE ÎN MANUAL



Simbol carte deschisă cu litera i:

Indică faptul că acest document este un manual de instrucțiuni



Simbol carte deschisă:

Indică operatorului să lectureze manualul înainte de utilizarea mașinii



Simbol de avertizare

Citiți cu atenție secțiunile precedate de acest simbol, pentru siguranța operatorului și a mașinii



Simbol de manipulare

Se recomandă, exclusiv, să ridicați și să deplasați bateriile cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masa și dimensiunea acestora



Simbol lichide corosive

Se recomandă să purtați, întotdeauna, mănuși de protecție pentru a evita leziuni grave ale mâinilor.



Simbol inflamabil

Indică pericol de incendiu.
Nu vă apropiați cu flăcări libere.



CUPRINS

NORME GENERALE DE SECURITATE	4
RECEPȚIA MAȘINII	5
CUVÂNT ÎNAINTE	5
PLACA DE CARACTERISTICI	5
VERSIUNI PE BATERIE - INSTRUMENTE	6
VERSIUNI DIESEL ȘI BIFUEL- INSTRUMENTE	7
VERSIUNI PE BATERIE (STRAD.) - INSTRUMENTE	8
VERSIUNI DIESEL (STRAD.) - INSTRUMENTE	9
COMENZI ȘI SIMBOLURI PE MAȘINĂ	
VERSIUNI 80-90-110	10
VERSIUNI 100-120	11
VERSIUNI 100-120 (STRAD.)	12
DEZAMBALAREA MAȘINII	
1. MANIPULAREA MAȘINII AMBALATE	13
2. DEZAMBALAREA MAȘINII	13
3. LEGAREA LA MASĂ	13
PREGĂTIREA MAȘINII	
1. MANIPULAREA MAȘINII DEZAMBALATE	14
2. MONTAREA ȘI CONECTAREA BATERIILOR (NUMAI PTR MODELELE PE BATERIE)	15
3. CONECTAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII	15
4. MONTAREA PERIEI LATERALE	16
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI UTILIZAREA MAȘINII	
1. PORNIREA MAȘINII	17
2. ACȚIONAREA DISPOZITIVULUI DE SCUTURAT FILTRUL ȘI GOLIREA CASETEI DE COLECTARE A MIZERIEI	19
INTERVENȚII DE ÎNTREȚINERE	
1. CURĂȚAREA FILTRULUI	21
2. REGLAREA PERIEI LATERALE	21
3. REGLAREA PRESIUNII PERIEI CENTRALE	22
4. ÎNLOCUIREA PERIEI LATERALE	22
5. ÎNLOCUIREA CAUCIUCULUI UȘII	22
6. ÎNLOCUIREA CAUCIUCULUI POSTERIOR	22
7. ÎNTREȚINEREA TRANSMISIEI HIDRAULICE	23
8. ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE ULEI DE TRANSMISIE	23
9. VERIFICAREA ULEIULUI DE MOTOR (D-BIFUEL)	24
10. CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER	24
ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR	
1. PERIA DIN POLIPROPILENĂ (PPL)	25
2. GROSIMEA PERIILOR	25
TABELUL PTR ALEGEREA PERIILOR	25
DIMENSIUNILE BATERIILOR	
BATERII - TABELUL DE DIMENSIUNI	25
INTERVENȚII PTR ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ - RECOMANDĂRI	
TABEL ÎNTREȚINERE	26
REPARAREA DEFECȚIUNILOR	
ANOMALII TEHNICE - TABEL	27
DATE TEHNICE	
TABELUL DESCRIERII TEHNICE - MODELE 80-90-110-100-120	28
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE - MODELE 80-90-110	29
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE - MODELE 100-120	30



NORME GENERALE DE SIGURANȚĂ

Normele indicate mai jos trebuie urmate cu atenție pentru a evita vătămarea operatorului și deteriorarea mașinii.

Citiți cu atenție etichetele de pe mașină, nu le acoperiți din niciun motiv și înlocuiți-le imediat în caz de deteriorare.

Mașina trebuie utilizată exclusiv de către personalul autorizat și instruit adecvat în vederea utilizării.

În timpul funcționării mașinii, fiți atenți la celelalte persoane și în special la copii.

Mașina nu este destinată curățării mochetelor.

Priza pentru cablul de alimentare al încărcătorului de baterii trebuie prevăzută cu legare la pământ corespunzătoare.

Evitați avariarea cablului de alimentare al încărcătorului de baterii prin striviri, îndoiri sau solicitări.

Atunci când se constată o avarie a cablului de alimentare al încărcătorului de baterii, adresați-vă imediat unui centru de asistență autorizat.

Nu așezați recipiente cu lichid pe mașină.

- Temperatura de înmagazinare trebuie să fie cuprinsă între -5°C și +40°C, nu depozitați în exterior în condiții de umiditate.

Condiții de utilizare: temperatura ambiantă cuprinsă între 0°C și 40°C cu umiditate relativă între 30 și 95%.

- Nu utilizați mașina ca mijloc de transport sau de tractare.

Evitați ca perile să funcționeze în timp ce mașina este oprită pentru a nu avaria pardoseala.

- Nu utilizați mașina în medii inflamabile sau care prezintă pericol de explozii.

Nu utilizați aparatul pentru colectarea pulberilor periculoase sau toxice.

- Această mașină nu poate fi folosită pe stradă (cu excepția modelului omologat).

În caz de incendiu utilizați un extingtor cu pulbere. Nu utilizați apă.

Nu loviți rafturi sau schele unde există pericolul de cădere de obiecte.

- Nu utilizați aparatul pe suprafețe cu o înclinare mai mare decât cea indicată pe plăcuța cu date tehnice.

- Atunci când se constată anomalii în funcționarea mașinii asigurați-vă că acestea nu sunt cauzate de neefectuarea operațiunilor de întreținere regulată. În caz contrar solicitați intervenția centrului de asistență autorizat.

În cazul înlocuirii pieselor uzate, solicitați unui concesionar și/sau unui Vânzător Autorizat piese de schimb ORIGINALE.

- La orice intervenție de întreținere, opriți mașina și decuplați conectorul bateriilor sau întrerupătorul și apăsați frâna de staționare.

- Nu îndepărtați protecțiile care implică utilizarea unor unelte speciale pentru

demontare și nu le modificați

-Nu spălați mașina cu jeturi de apă directe sau sub presiune sau cu substanțe corosive.

-Solicitați verificarea mașinii de către un centru de asistență autorizat, la termenele scadente indicate în programul de întreținere.

- Înainte de utilizarea mașinii, verificați ca toate ușile și capacele să fie poziționate după cum se indică în prezentul manual de utilizare și de întreținere.

- Utilizați numai perile livrate odată cu aparatul sau cele specificate în prezentul manual. Utilizarea altor tipuri de perii poate compromite siguranța mașinii.

- Aparatul trebuie deconectat de la alimentare atunci când se scoate bateria.

- Nu ridicați bateria cu mașina înclinată.

- Dacă este necesar să interveniți cu bateria ridicată, montați elementele de blocare furnizate odată cu mașina.

- Când lucrați în pantă (la urcare, ca și la coborâre) păstrați o traiectorie rectilinie.

- Respectați normele de securitate ale motorului endotermic, specificate în manualul de utilizare al acestuia.

- Nu umpleți rezervoarele de carburant la refuz, evitați scurgerea carburantului și închideți bine capacul rezervorului. Dacă observați scurgerea carburantului, ștergeți bine totul și așteptați uscarea perfectă, înainte de a porni motorul.

- Verificați - înainte de pornirea mașinii - dacă sunt eventual scurgeri de lichide.

- Mașina nu este destinată utilizării de către copii și de către persoane cu capacități fizice, mintale sau senzoriale reduse sau de către persoane care nu dețin experiența și cunoștințele necesare, decât dacă acestea sunt supravegheate și instruite cu privire la utilizarea mașinii de către o persoană responsabilă de siguranța acestora.

- Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

- Pentru a transporta eventual mașina asigurați-vă că ați golit caseta de colectare a mizeriei iar rezervorul de carburant nu este prea plin. Blocați mașina (în punctele prevăzute special în acest scop) și acționați frâna de staționare.

- Asigurați eliminarea nepoluantă a materialelor de consum respectând cu strictețe normele legale în vigoare.

- În momentul scoaterii din uz, trebuie să îndepărtați bateria de pe mașină și să o predați unui centru de colectare și eliminare a deșeurilor autorizat.

- Atunci când, după o perioadă de utilizare îndelungată, mașina dumneavoastră trebuie defaectată, asigurați eliminarea nepoluantă a materialelor din componența acesteia, în special uleiurile și componentele electronice, având în vedere faptul că mașina a fost fabricată cu materiale reciclabile integrale.



Recepția mașinii

La momentul primirii mașinii, este foarte important să controlați imediat să fi primit tot materialul indicat în documentele de însoțire și, de asemenea, ca mașina să nu fi suferit daune în timpul transportului. În caz contrar, solicitați transportatorului să constate dauna suferită, aducând în același timp și la cunoștința biroului nostru de gestionare a clienților. Numai acționând în acest mod și imediat va fi posibil să vi se livreze materialul lipsă și despăgubirea daunelor.

Preambul

Orice mașină poate funcționa bine și la randament optim numai dacă este utilizată în mod corect și întreținută în manieră eficientă. Prin urmare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de instrucțiuni și să-l recitiți de fiecare dată când, utilizând mașina, întâmpinați dificultăți. În caz de necesitate, vă aducem aminte că serviciul nostru de asistență, organizat în colaborare cu concesionarii noștri, vă stă întotdeauna la dispoziție pentru eventuale recomandări sau intervenții directe.

AVERTISMENT

Din manualul de față face parte și manualul motorului endotermic montat pe mașină. Acesta din urmă este furnizat ca atașament.

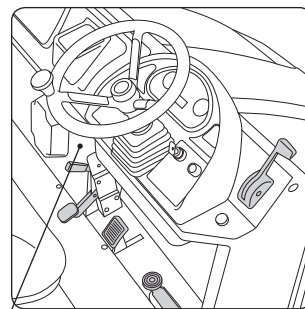
La centrul de asistență veți putea găsi și:

- manualul pieselor de schimb,
- documentația pentru Reglarea și Testarea mașinii,
- schema electrică,
- schema hidraulică.

În momentul solicitării pieselor de schimb, precizați codul produsului (COD. MAT.) și nr de serie (N° ...) al mașinii, care se găsesc pe placa cu date tehnice de pe șasiu.

În ceea ce privește motorul, datele corespunzătoare se găsesc pe placa montată pe motor din fabrică.

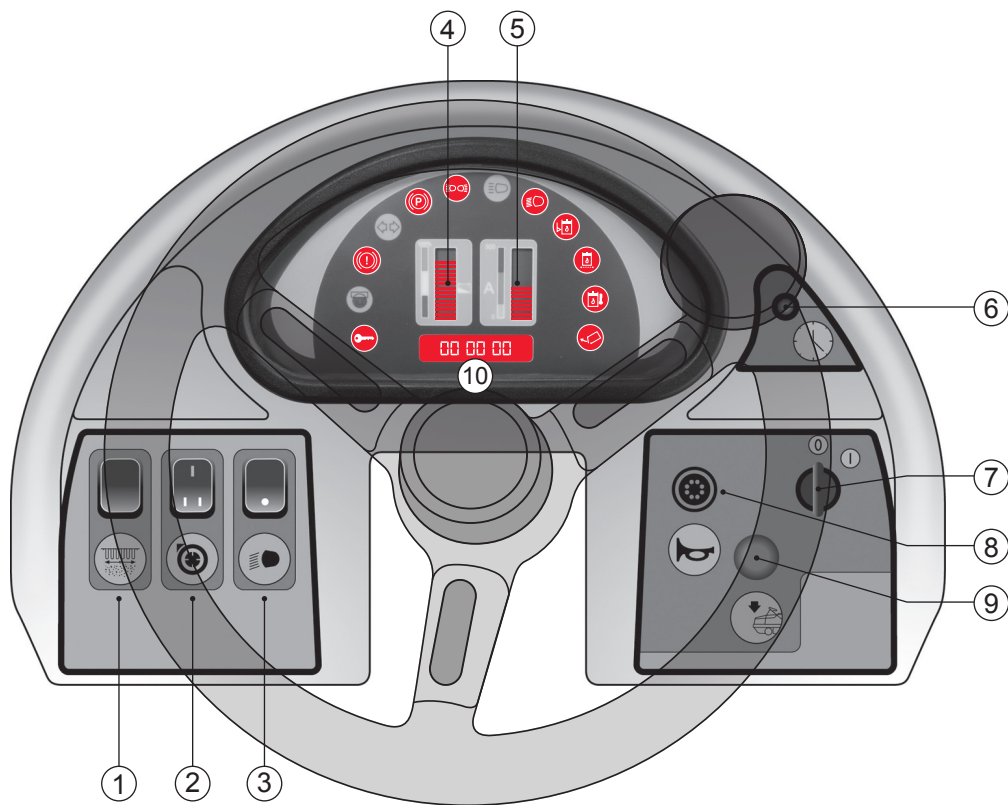
Plăcuță cu număr de serie



CE			
HP			
10%		Kg	IP
Mod / Type		Cod Mat	
		N° 	
			



VERSIUNI PE BATERIE - INSTRUMENTE



BUTOANELE DE PE BORD

- | | |
|--|---|
| 1 Întrerupător dispozitiv de scuturat filtrul | 6 Buton afișare ore parțiale |
| 2 Întrerupător turbină aspirație (numai pe modelele 100-120 B) | 7 Cheie de pornire |
| 3 Întrerupător faruri | 8 Avertizor acustic |
| 4 Semnal nivel baterie | 9 Buton siguranță ptr coborârea casetei de colectare a mizeriei |
| 5 Semnal absorbție curent | 10 Contor ore. |

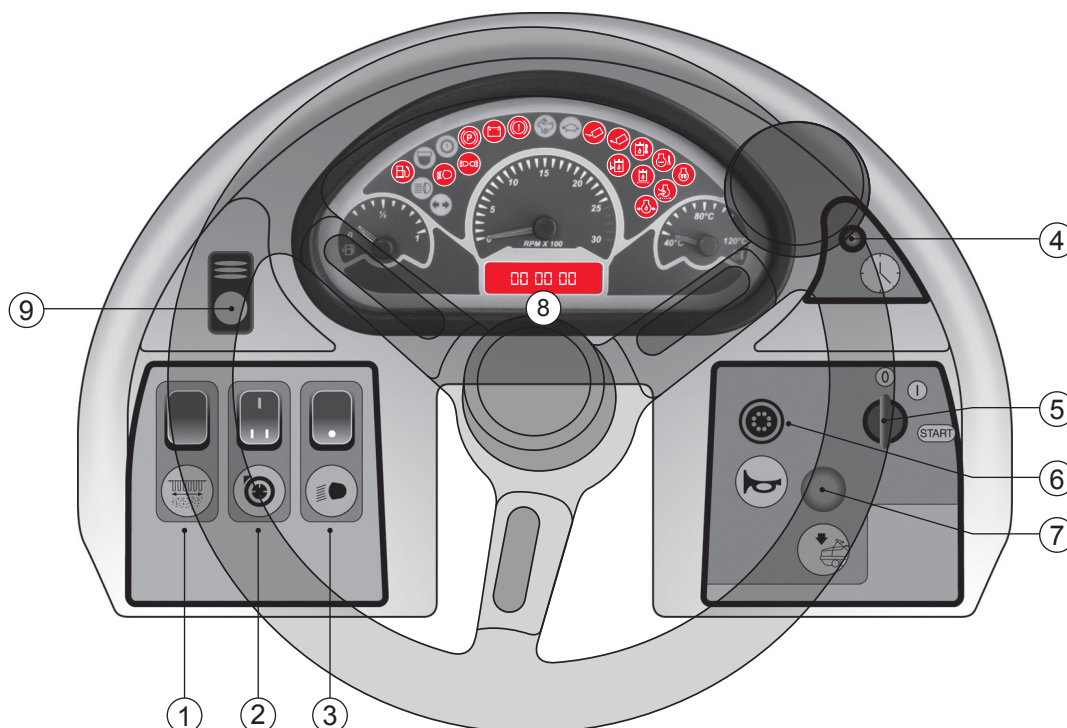
Numărul barelor aprinse pe ecran (4) indică încărcarea bateriilor; când bateria este descărcată (numai o bară pe ecran) se declanșează avertizorul acustic.

LEDURILE DE PE BORD

- | | |
|--|---|
| Led verde cheie introdusă
Cheie introdusă | Led roșu nivel insuficient ulei transmisie
Resetați nivelul de ulei în circuitul de transmisie |
| Led roșu nivel ulei frână
Nivel insuficient ulei frână | Led roșu filtru ulei de transmisie obturat
Controlați și curățați filtrul |
| Led roșu frână de mână
Frână de staționare cuplată | Led roșu temperatură ulei transmisie
Anomalia circuitului de transmisie sau al radiatorului |
| Led verde lumini de poziție
Opțional ptr circulația rutieră | Led verde ușă casetă colectare mizerie deschisă
Indică deschiderea ușii casetei de colectare mizerie |
| Led verde faruri de întâlnire
Lumini aprinse | |



VERSIUNI DIESEL ȘI BIFUEL- INSTRUMENTE



BUTOANELE DE PE BORD

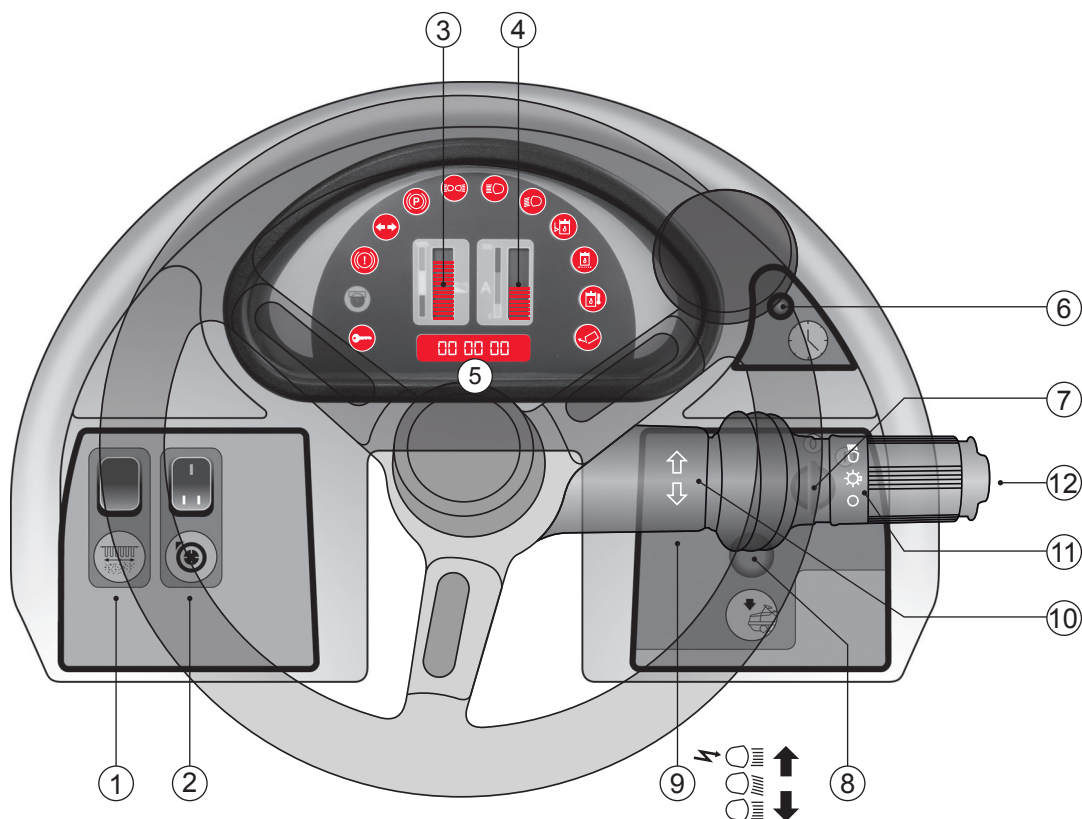
- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Înterupător dispozitiv scuturare filtru | 6 | Avertizor acustic |
| 2 | Înterupător turbină de aspirație (numai pe 100-120 D-Bifuel) | 7 | Buton siguranță ptr coborârea casetei de colectare mizerie |
| 3 | Înterupător faruri | 8 | Contor ore |
| 4 | Buton vizualizator ore parțiale | 9 | Selector alimentare GPL/benzină (numai pe 100-120 Bifuel) |
| 5 | cheie de pornire | | |

LEDURILE DE PE BORD

- | | | | |
|--|--|--|--|
| | Led galben rezervă carburant
Indică rezerva de carburant (motorină) | | Led roșu nivel insuficient ulei transmisie
Resetați nivelul de ulei în circuitul de transmisie |
| | Led verde faruri de întâlnire
Lumini aprinse | | Led roșu temperatură ulei transmisie
Anomalia circuitului de transmisie sau al radiatorului |
| | Led verde lumini de poziție
Opțional ptr circulația rutieră | | Led roșu filtru ulei de transmisie obturat
Controlați și curățați filtrul |
| | Led roșu frână de mână
Frână de staționare cuplată | | Led roșu temperatură excesivă apă motor
Opriți munca și depistați eventualele cauze |
| | Led roșu alternator care nu încarcă bateria
Anomalie de verificat | | Led galben bujii
Activare bujii încălzire motor |
| | Led roșu nivel ulei frână
Nivel insuficient ulei frână | | Led roșu filtru aer motor obturat
Demontați și curățați filtrul |
| | Led roșu ușă casetă colectare mizerie închisă
Indică închiderea ușii casetei de colectare mizerie | | Led roșu alarmă presiune ulei motor prea mică
Opriți munca și depistați eventualele cauze |
| | Led verde ușă casetă colectare mizerie deschisă
Indică deschiderea ușii casetei de colectare mizerie | | |



VERSIUNI PE BATERIE (STRAD.) - INSTRUMENTE



BUTOANELE DE PE BORD

- | | |
|--|---|
| 1 Întrerupător dispozitiv de scuturat filtrul | 7 Cheie de contact |
| 2 Întrerupător turbină de aspirație (numai pe 100-120 B) | 8 Buton siguranță ptr coborârea casetei de colectare a mizeriei |
| 3 Semnal nivel baterie | 9 Selector lumini (ridicați și coborâți maneta) |
| 4 Semnal absorbție curent | 10 Semnalizatoare (împingeți maneta înainte/înapoi) |
| 5 Contor ore. | 11 Comandă lumini (roțiți selectorul) |
| 6 Buton afișare ore parțiale | 12 Claxon |

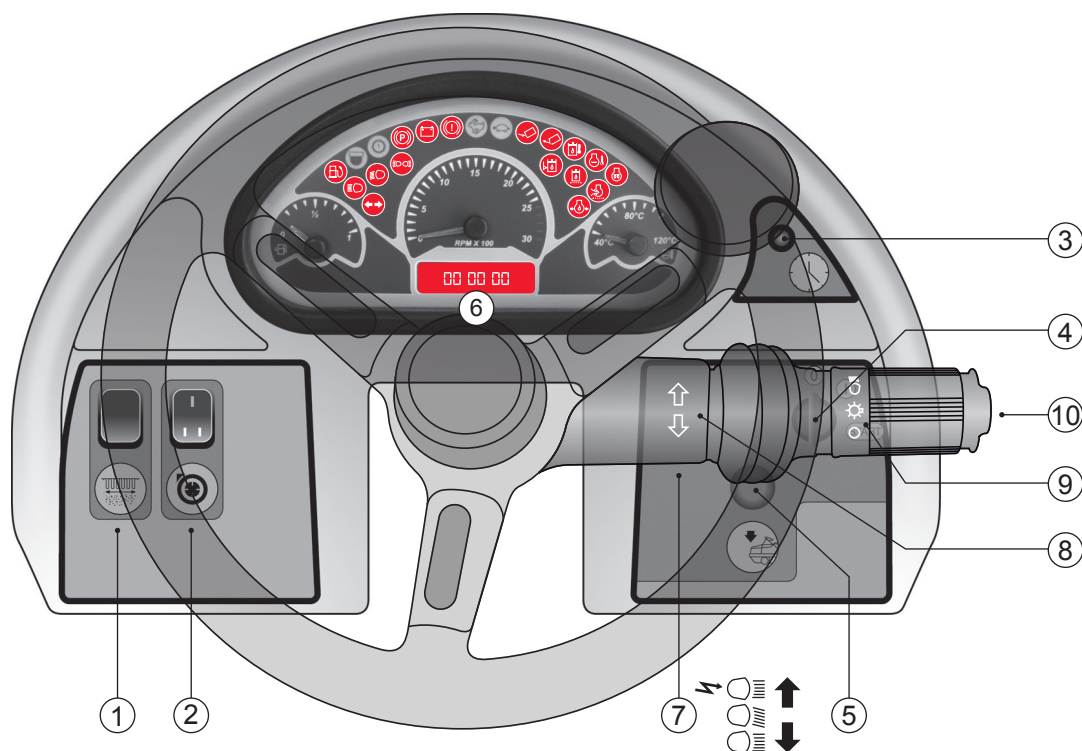
Numărul barelor aprinse pe ecran (4) indică încărcarea bateriilor; când bateria este descărcată (numai o bară pe ecran) se declanșează avertizorul acustic.

LEDURILE DE PE BORD

- | | |
|--|---|
| Led verde cheie introdusă
Cheie introdusă | Led verde semnalizatoare
Semnalizatoare în funcțiune |
| Led roșu nivel ulei frână
Nivel insuficient ulei frână | Led roșu nivel insuficient ulei transmisie
Resetați nivelul de ulei în circuitul de transmisie |
| Led roșu frână de mână
Frână de staționare cuplată | Led roșu filtru ulei de transmisie obturat
Controlați și curățați filtrul |
| Led verde lumini de poziție
Opțional ptr circulația rutieră | Led roșu temperatură ulei transmisie
Anomalia circuitului de transmisie sau al radiatorului |
| Led verde faruri de întâlnire
Lumini aprinse | Led verde ușă casetă colectare mizerie deschisă
Indică deschiderea ușii casetei de colectare mizerie |
| Led albastru faruri de drum (faza lungă)
Lumini aprinse | |



VERSIUNI DIESEL (STRAD.) - INSTRUMENTE



BUTOANELE DE PE BORD

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Înterupător disp. scuturare filtru | 6 | Contor ore |
| 2 | Înterupător turbină aspirație (numai 100-120 D-Bifuel) | 7 | Selector lumini (ridicați și coborâți maneta) |
| 3 | Buton afișare ore parțiale | 8 | Semnalizatoare (împingeți maneta înainte/înapoi) |
| 4 | Cheie de contact | 9 | Comenzi lumini (roțiți selectorul) |
| 5 | Buton siguranță coborâre cutie colectare mizerie | 10 | Claxon |

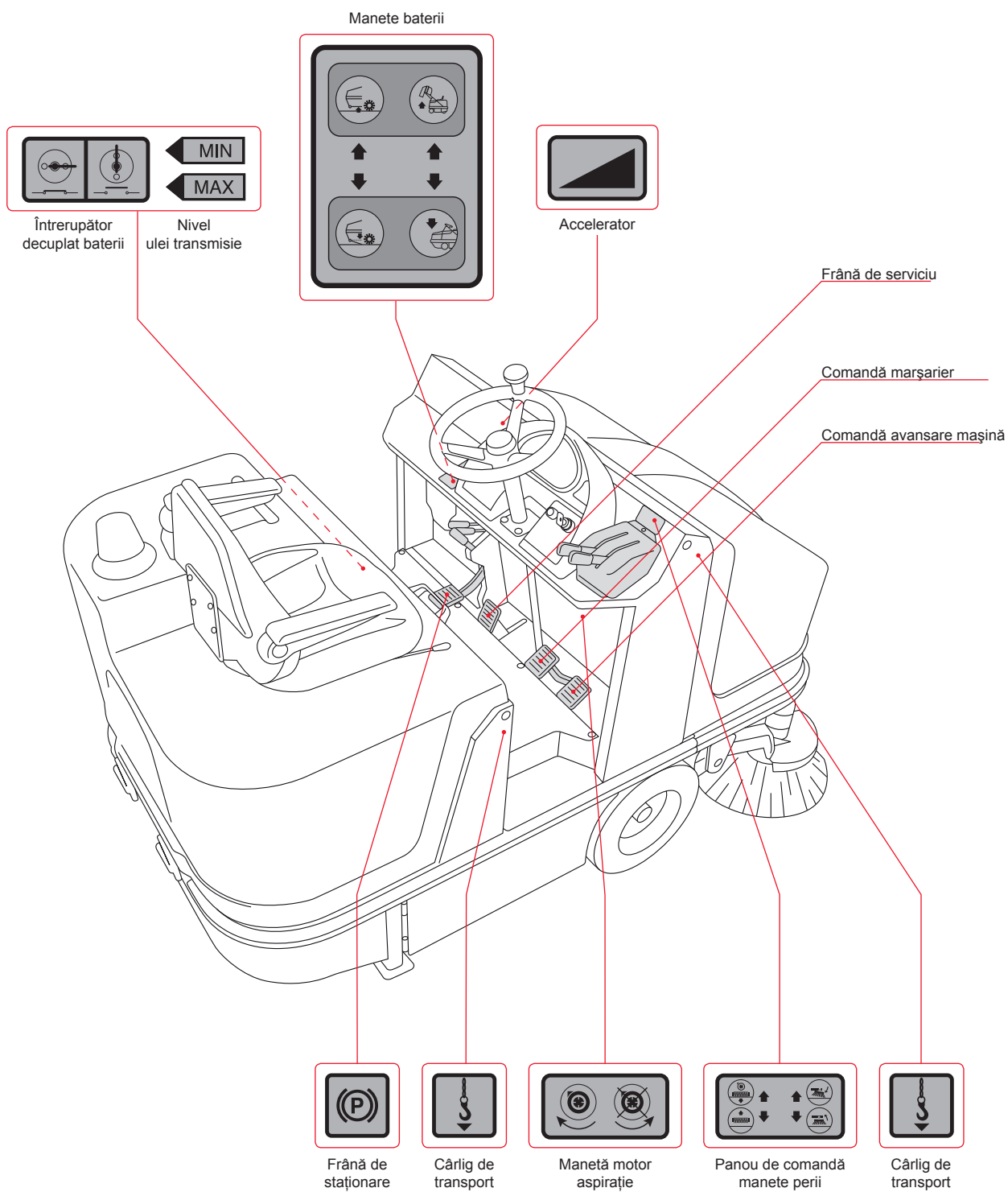
LEDURILE DE PE BORD

- | | | | |
|--|--|--|--|
| | Led galben rezervă carburant
Indică rezerva de carburant (motorină) | | Led roșu nivel insuficient ulei transmisie
Resetați nivelul de ulei în circuitul de transmisie |
| | Led verde faruri de întâlnire
Lumini aprinse | | Led roșu temperatură ulei transmisie
Anomalia circuitului de transmisie sau al radiatorului |
| | Led verde lumini de poziție
Opțional ptr circulația rutieră | | Led roșu filtru ulei de transmisie obturat
Controlați și curățați filtrul |
| | Led roșu frână de mână
Frână de staționare cuplată | | Led roșu temperatură excesivă apă motor
Opriți munca și depistați eventualele cauze |
| | Led roșu alternator care nu încarcă bateria
Anomalie de verificat | | Led galben bujii
Activare bujii încălzire motor |
| | Led roșu nivel ulei frână
Nivel insuficient ulei frână | | Led roșu filtru aer motor obturat
Demontați și curățați filtrul |
| | Led roșu ușă casetă colectare mizerie închisă
Indică închiderea ușii casetei de colectare mizerie | | Led roșu alarmă presiune ulei motor prea mică
Opriți munca și depistați eventualele cauze |
| | Led verde ușă casetă colectare mizerie deschisă
Indică deschiderea ușii casetei de colectare mizerie | | |



COMENZI ȘI SIMBOLURI PE MAȘINĂ

VERSIUNI 80-90-110

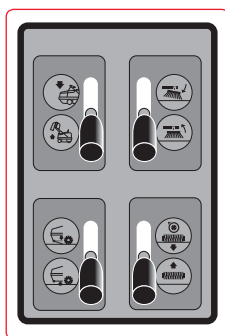




COMENZI ȘI SIMBOLURI PE MAȘINĂ

VERSIUNI 100-120

Panou de comandă
manete baterii
și perii



Înterupător
decuplat baterii

Nivel
ulei transmisie

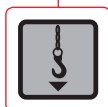
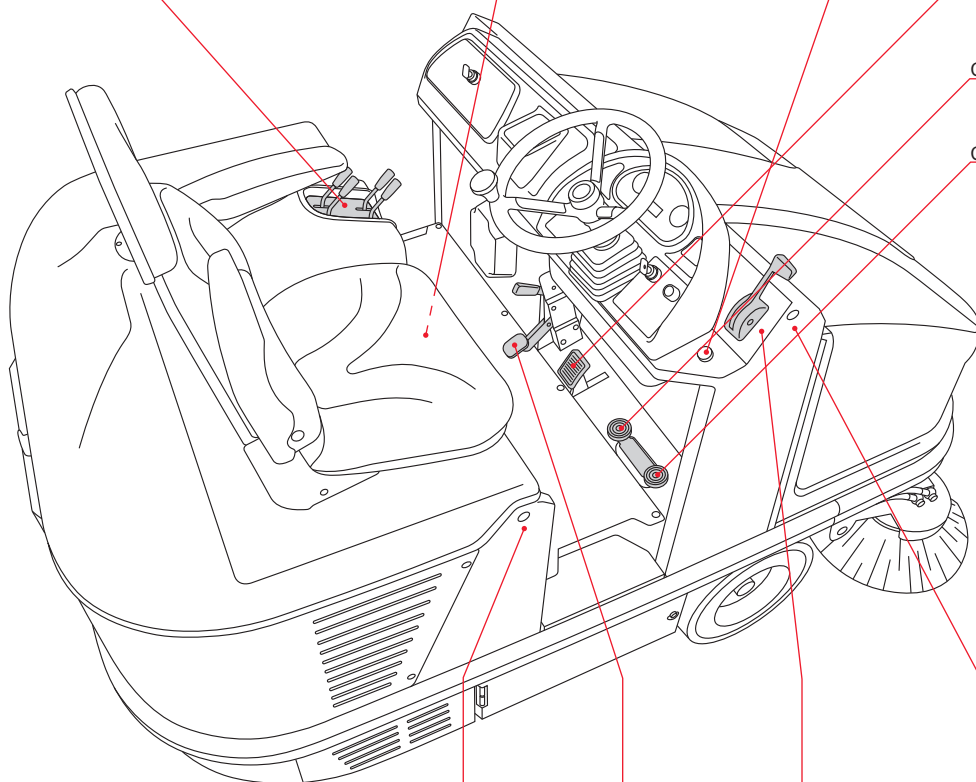
Starter pornire
(numai Bifuel)



Frână de serviciu

Comandă marșarier

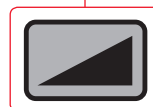
Comandă avansare mașină



Cârlig de
transport



Frână de
staționare



Accelerator

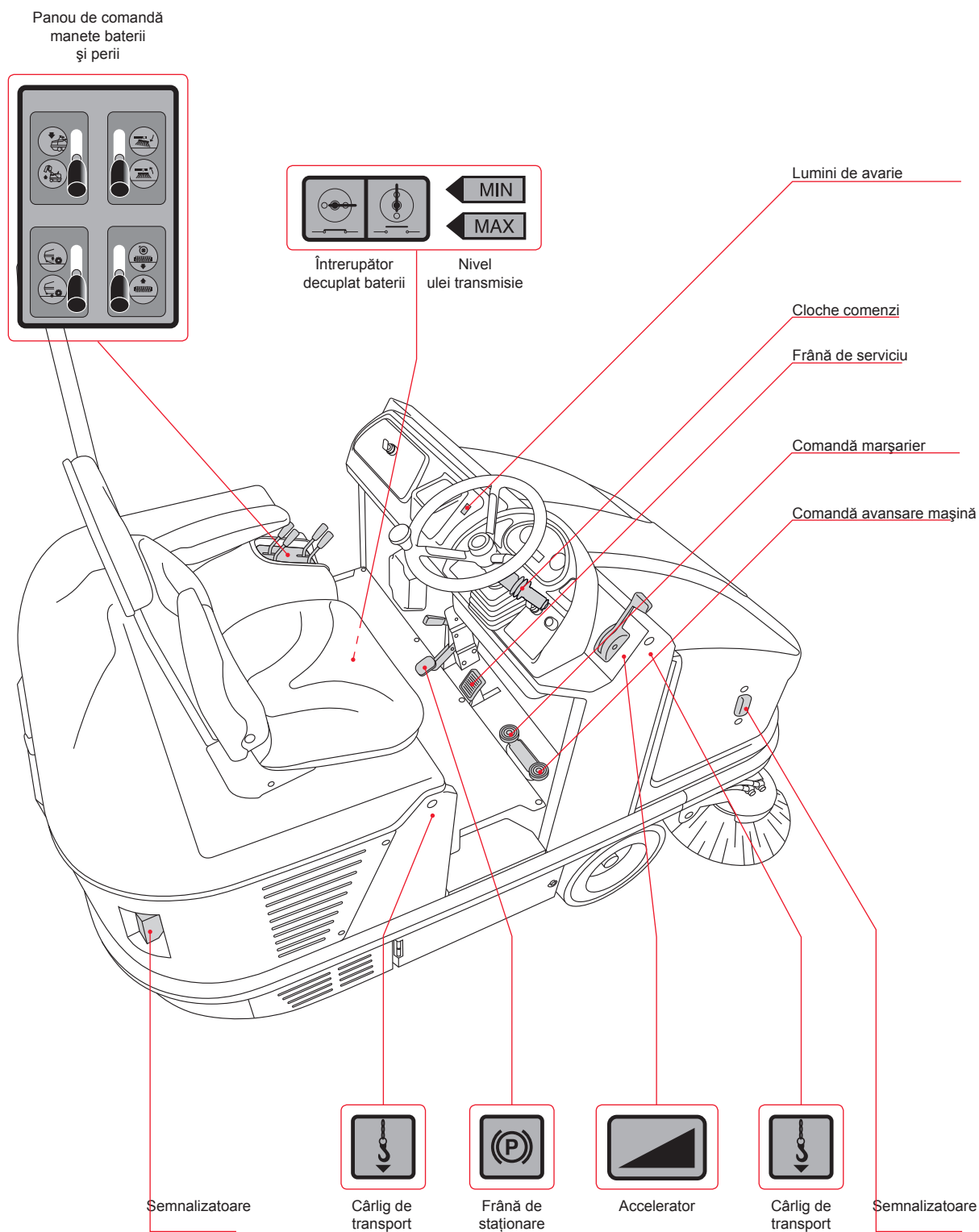


Cârlig de
transport



COMENZI ȘI SIMBOLURI PE MAȘINĂ

VERSIUNI 100-120 (STRAD.)





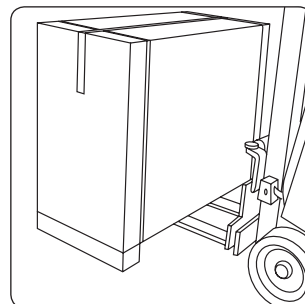
DEZAMBALAREA MAȘINII

1. MANIPULAREA MAȘINII AMBALATE

Mașina este livrată ambalată pe un palet. Pentru deplasare este necesar să utilizați un încărcător cu furcă sau un mijloc de ridicare (palan), cu dispozitive de suspendare.

Dacă mașina este livrată fără ambalaj, pentru deplasare este necesar să utilizați un mijloc de ridicare de capacitate adecvată (scripete, pod rulant), utilizând plăcuțele de ridicare din dotarea mașinii, fixându-le în cârligele montate pe mașină.

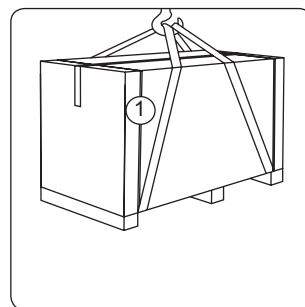
Orice alt sistem de ridicare anulează garanția în caz de eventuale avarii.



2. DEZAMBALAREA MAȘINII 2

Pentru a scoate ambalajul procedați după cum urmează:

- 1 Tăiați chingile.
- 2 Scoateți punctele metalice de la baza ambalajului.
- 3 Scoateți cartonul



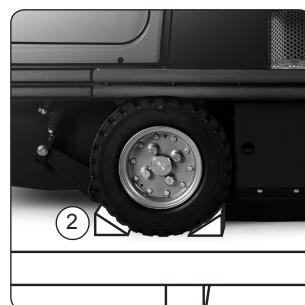
3. ÎMPĂMÂNTAREA

Scoateți cu ajutorul unei pârgii și unui ciocan penele (.2) care blochează roțile.

Cu o platformă, coborâți mașina.

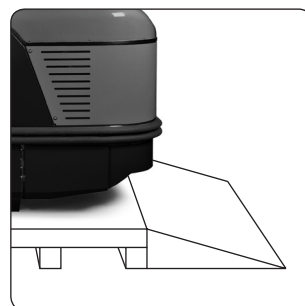


ATENȚIE: citiți paragraful următor.



Dimensiunile ambalajului și greutatea mașinii ambalate, fără baterie (1perie laterale):

MODEL	DIMENSIUNI (mm)	GREUTATE (Kg)
80 B	2330x1640x1790	790
80 D	2330x1640x1790	820
90 B	2330x1640x1790	800
90 D	2330x1640x1790	860
110 B	2330x1640x1790	840
110 D	2330x1640x1790	910
100 B	2330x1640x1790	1030
100 D	2330x1640x1790	1140
120 B	2330x1640x1790	1060
120 D	2330x1640x1790	1170
120 Bifuel	2330x1640x1790	1170





PREGĂTIREA MAȘINII

1. MANIPULAREA MAȘINII DEZAMBALATE

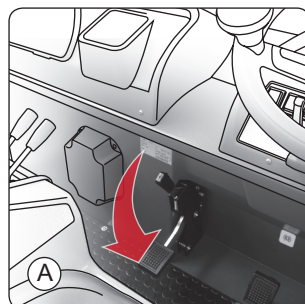
Pentru a manipula mașina fără baterii și cu motorul oprit, procedați ca mai jos; lucrați pe o suprafață plană

- 1 Acționați frâna de staționare apăsând pedala, ca în figura alăturată (A).
- 2 Deschideți capota de la comanda (1) prin rotație (pe modelele 80-90-110) sau apăsare (100-120), apoi ridicați-o și blocați-o cu tija respectivă.
- 3 Deșurubați ventilul (2) de sub pompa mecanismului de tracțiune și poziționați-l în p.m. pentru a putea mișca mașina (100-120).
Rotiți la 90° maneta care se află între cele 2 tuburi de debitare (80-90-110).
- 4 Slăbiți frâna de staționare împingând în față maneta, ca în figura (B).

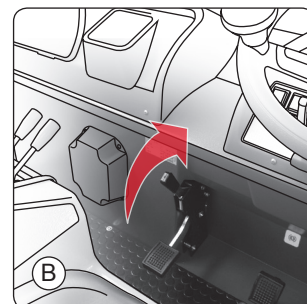
După manipularea mașinii, resetați pentru a obține condițiile inițiale, care permit utilizarea mașinii.



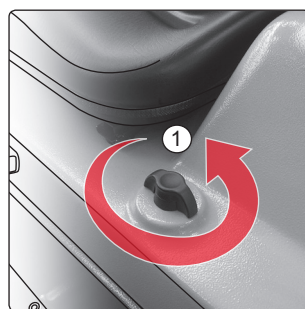
ATENȚIE: măturătorile trebuie să fie acționate numai de operatorii care au fost instruiți special în acest sens și care autorizați să lucreze pe mașină, după verificarea prealabilă a funcționalității acestora.



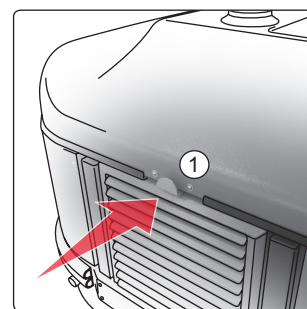
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



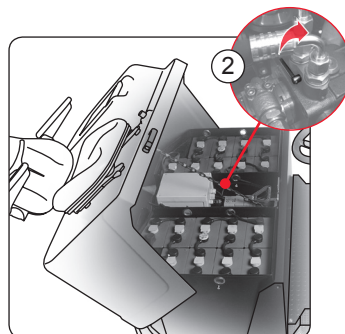
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



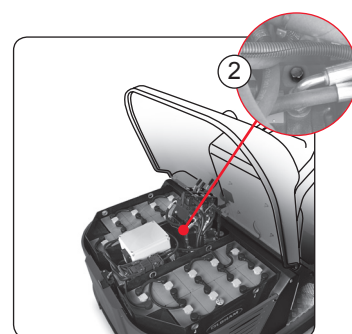
80-90 -110 B-D-Bifuel



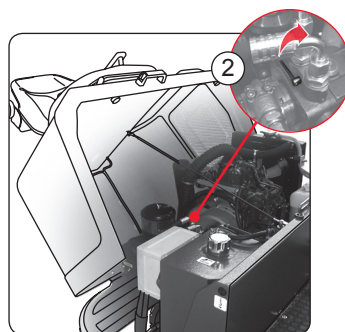
100-120 B-D-Bifuel



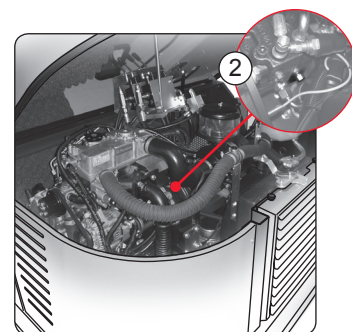
80-90 -110 B



100-120 B



80-90 -110 D



100-120 D-Bifuel



PREGĂTIREA MAȘINII

2. INTRODUCEREA/CONECTAREA BATERIILOR (numai pe modelele pe baterie)

Pentru a avea o bună autonomie vă recomandăm să montați două baterii, așa cum se arată la pagina 23. Înainte de a le monta, asigurați-vă că sunt încărcate.

Instrucțiuni de montare:

- 1 Scoateți cheia de pornire din bord (1).
- 2 Deschideți capota posterioară a mașinii (2).
- 3 Scoateți cele 2 panouri laterale (3) și manetele de blocare a bateriilor, din partea de jos (versiuni 100-120).
- 4 Puneți bateriile în locașurile respective (4) fiind atenți la polaritate. Utilizați un dispozitiv de ridicare adecvat, corespunzător dimensiunii și greutății pieselor de manipulat.
- 5 Conectați cablurile punții și faceți legăturile la poli (negativ și pozitiv), așa cum se vede în figura (A).
- 6 Puneți la loc panourile laterale (3) (versiuni 100-120).
- 7 La sfârșitul operațiilor, închideți capota posterioară (2).



ATENȚIE: Se recomandă, exclusiv, să ridicați și să deplasați bateriile cu mijloace de ridicare și transport adecvate pentru masa și dimensiunea acestora



ATENȚIE: Se recomandă să purtați, întotdeauna, mănuși de protecție pentru a evita leziuni grave ale mâinilor.

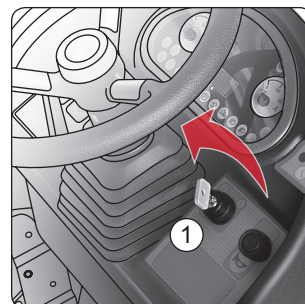


ATENȚIE: Indică pericol de incendiu.

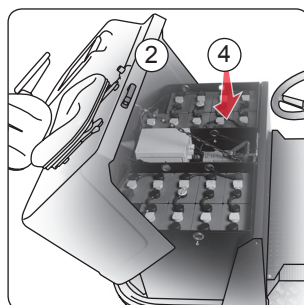
Nu vă apropiați cu flăcări libere.



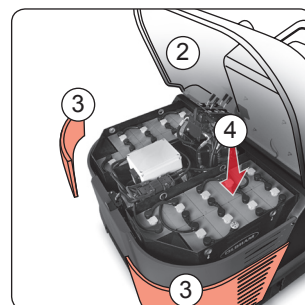
ATENȚIE: toate operațiile de montaj vor fi făcute de persoane specializate.



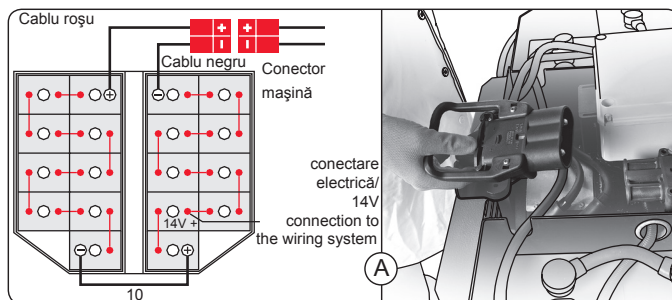
80-90-110-100-120 B



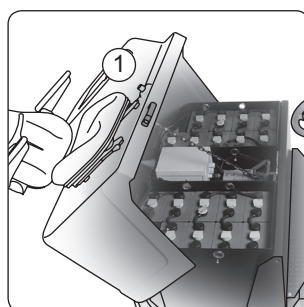
80-90 -110 B



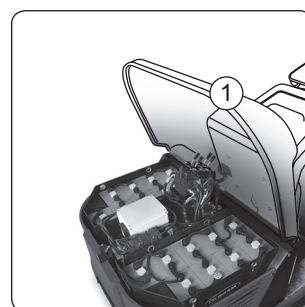
100-120 B



80-90-110-100-120 B



80-90 -110 B



100-120 B

3. RACORDAREA ÎNCĂRCĂTORULUI DE BATERII

Deschideți capota posterioară (1); sub aceasta găsiți conectorul mamă (2) la care se va lega conectorul tată (3) fixat la cablurile încărcătorului de baterii. Conectorul tată este livrat separat, într-un săculeț, și trebuie să fie legat la cablurile încărcătorului, fiind atenți la polaritate.

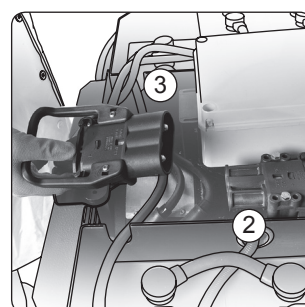
După ce ați conectat bateriile mașinii la încărcătorul de baterii, efectuați reîncărcarea completă.

De regulă, încărcătorul de baterii asigură încărcarea maximă până la oprirea automată.



ATENȚIE: Nu lăsați niciodată bateriile complet descărcate chiar dacă mașina nu este utilizată. După încărcare, controlați nivelul electrolitului și eventual umpleți cu apă distilată.

ATENȚIE: Această operațiune trebuie efectuată de personalul calificat. O racordare eronată sau neadecvată a cablurilor la conectoare poate cauza vătămarea gravă a persoanelor sau deteriorarea obiectelor



80-90-110-100-120 B



PREGĂTIREA MAȘINII

ATENȚIE: În timpul încărcării, țineți scaunul ridicat și blocat cu suportul respectiv.

Verificați ca încărcătorul să fie adecvat bateriilor montate atât d.p.d.v. al capacității cât și al tipului (baterii cu acid/electrolit sau GEL sau similare).

Nu încărcați niciodată o baterie cu GEL la un încărcător neadecvat. Urmați cu strictețe instrucțiunile furnizate de fabricantul bateriilor și de cel al încărcătorului.

ATENȚIE: Pericol de degajare de gaz și pierderi de lichide corosive.

ATENȚIE: Pericol de incendiu: nu vă apropiați cu flăcări libere.

ATENȚIE: Pentru a evita avarierea permanentă a bateriilor, este necesar să evitați descărcarea completă a acestora. La semnalul acustic, care anunță descărcarea bateriilor, toate funcțiile mașinii trebuie să fie dezactivate, cu excepția comenzii de avansare; rezerva bateriilor va fi suficientă pentru ca mașina să ajungă la punctul de încărcare.

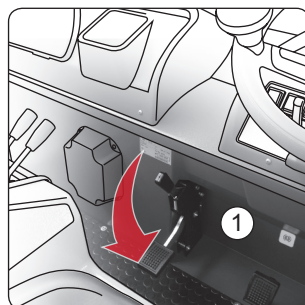
ATENȚIE: orice utilizare a organelor de comandă va fi făcută numai de operator, așezat pe locul șoferului.

4. MONTAREA PERIEI LATERALE

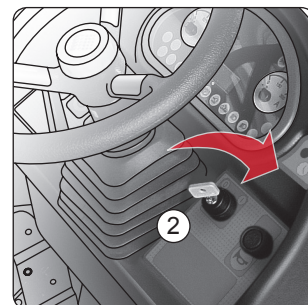
Pentru a monta peria procedați astfel:

- 1 Asigurați-vă că frâna de staționare (1) este cuplată.
- 2 Rotiți cheia (2) în sens orar pentru a pune mașina în funcțiune (a se vedea cap 8).
- 3 Verificați încărcarea bateriilor, în funcție de durata muncii pe care trebuie să o faceți (versiuni B).
- 4 Închideți ușa casetei de colectare a mizeriei:
80 -90 -110 împingeți maneta (3) în sus
100-120: împingeți maneta (4) în spate
- 5 Ridicați caseta de colectare a deșeurilor până ajunge la înălțimea dorită:
80 -90 -110 împingeți maneta (5) în sus
100-120: împingeți maneta (6) în spate
- 6 Introduceți peria blocând-o cu șurubul (7) din dotarea mașinii.

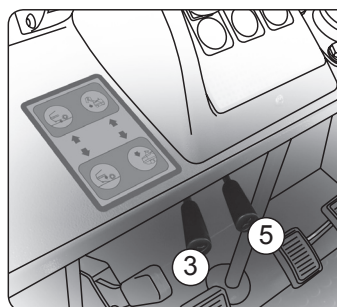
Pentru a coborî caseta, închideți ușa acesteia, apăsând maneta.



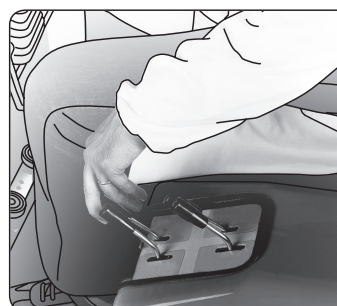
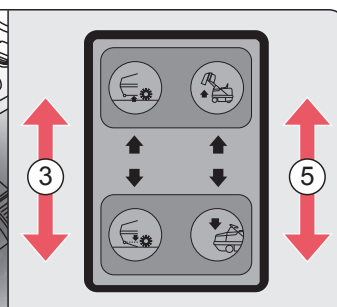
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



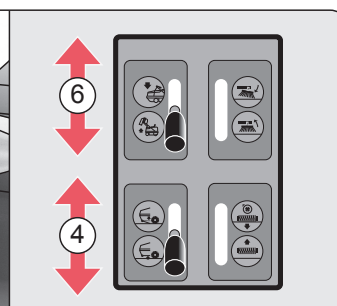
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel

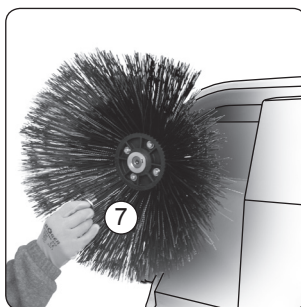




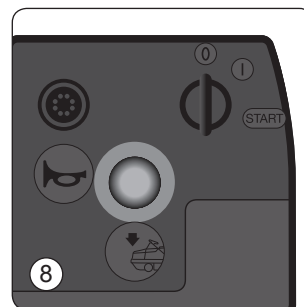
PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI UTILIZAREA MAȘINII

Din motive de securitate a muncii, coborârea casetei de colectare a deșeurilor se poate face numai dacă se apasă butonul verde (8) de pe bord (în partea din față) și concomitent se apasă maneta de coborâre a casetei (5) 80-90 -110 - (6) 100-120.

După ce ați repositionat caseta de colectare în poziția de lucru, deschideți ușa împingând maneta corespunzătoare (3) 80-90 -110 (4) 100-120.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel

1. PORNIREA MAȘINII

Înainte de a efectua orice tip de operațiune:

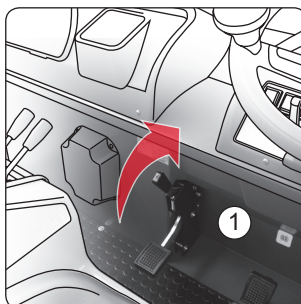
- 1 Asigurați-vă că frâna de staționare e decuplată apăsând pedala și împingând maneta (1) înainte; lăsați apoi pedala.
- 2 Rotiți cheia (2) în sensul acelor de ceasornic, pentru a porni mașina.

Versiuni B:

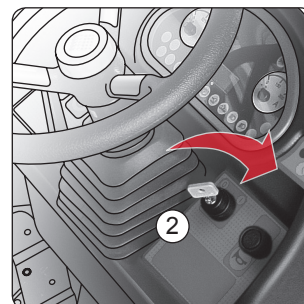
- 3 Verificați ca încărcătorul de baterii să aibă capacitate suficientă pentru a efectua operațiunea prevăzută

Versiuni D:

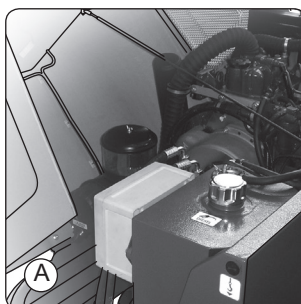
- 4 Umpleți rezervorul cu motorină cu conținut redus de sulf (a se vedea figura (A))
Capacitatea maximă este de 18 litri, din care 4 litri de rezervă.
Verificați nivelul de ulei în circuitul hidraulic prin intermediul matorului luminos. Diferența între cele două limite (sup-inf) este de 1.5 litri. Controlați nivelul de ulei la motor.
Verificați poziția întrerupătorului principal al bateriei: aduceți-l în poziția de funcționare (orizontal).
- 5 Asigurați-vă că maneta de accelerare este la minim (5).
- 6 Rotiți cheia de pornire, în poziția de încălzire (2).
Așteptați circa 6 secunde până când ledul bujiilor se stinge.
Cu ledul stins, rotiți cheia în poziția de pornire (start).
La pornirea motorului, eliberați cheia.
După prima fază de încălzire, mașina poate lucra la o turație cuprinsă între 1800-2400 rpm ptr modelele 100-120 și respectiv la 2000-2800 rpm ptr 80-90-110.



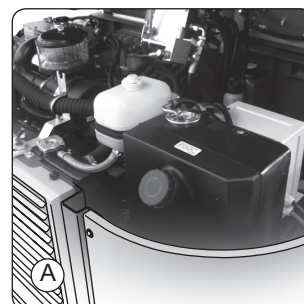
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



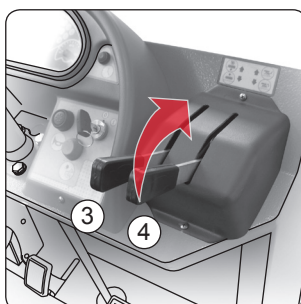
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



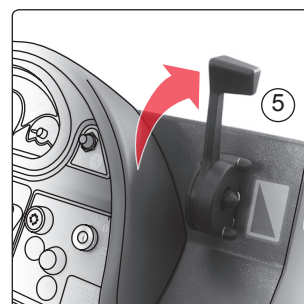
80-90 -110 D



100-120 D



80-90 -110 B-D-Bifuel



80-90-110-100-120 D-Bifuel



PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI UTILIZAREA MAȘINII

Versiuni Bifuel:

- 7 Instalați butelia de GPL urmând indicațiile furnizorului. Umpleți rezervorul cu benzină verde (capacitate 10 l)
- 8 Pentru pornirea la rece, folosiți starterul, cuplat pe timpul strict necesar.



ATENȚIE: dispuneți verificarea - de către persoanele experte - instalării buteliei de GPL, integrității acesteia și integrității conexiunilor.

ATENȚIE: versiunea Bifuel poate funcționa atât cu benzină verde cât și cu GPL (LPG).

alegeți carburantul dorit, de la selectorul special (a se vedea agina instrumentelor pe versiunile Diesel-Bifuel)

Versiuni B-D-Bifuel:

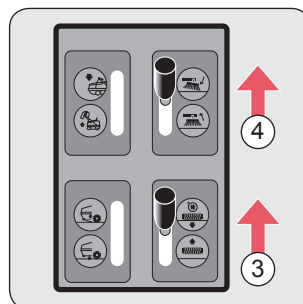
- 9 Duceți mașina la locul de muncă și trageți de manetă în sus pentru a coborî peria centrală (3) și peria laterală din dreapta (4).
- Dacă pe mașină este montată și o perie laterală în stânga, trageți și de maneta care comandă coborârea acesteia.
- 10 Mașina lucrează în c.n. cu ușa deschisă, deoarece mizeria este antrenată de peria centrală și împinsă în caseta de colectare.
- Asigurați-vă că și caseta este în poziție coborâtă. Acționând maneta ușii pentru a determina coborârea, pe bord se aprinde ledul verde, ceea ce permite colectarea mizeriei.
- 11 Activați turbina de aspirație de la comanda respectivă (6); nu folosiți aspirația dacă lucrați pe suprafețe umede sau ude.
- 12 Apăsăți pedala dublă pentru a acționa tracțiunea și a modifica viteza mașinii în baza prafului și mizeriei de colectat. Pentru a comanda avansarea mașinii, apăsați pedala în dreapta (7) iar pentru a comanda marșarierul, apăsați pedala în partea stângă (8).
- 13 Dacă doriți numai să transferați mașina, fără a lucra, se recomandă să ridicați periile de la sol.

Urmați indicațiile din manualul de utilizare și întreținere a motorului, pentru operațiunile de pornire/punere în funcțiune.

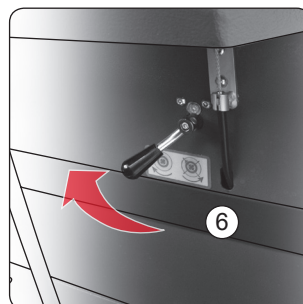
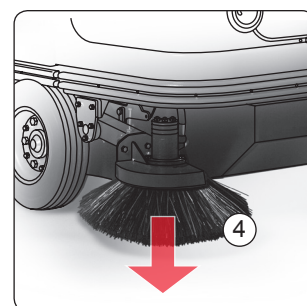
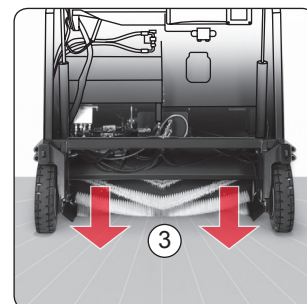


ATENȚIE: Mașina este prevăzută cu un microîntrerupător de prezență om la bord, situat sub scaun, care nu permite avansarea mașinii în cazul în care operatorul nu este poziționat corect pe scaun.

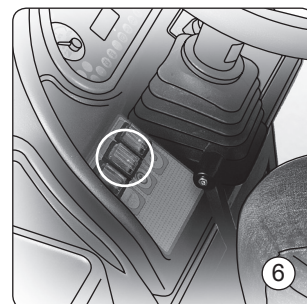
ATENȚIE: Evitați funcționarea prelungită a motorului de scuturare a filtrului. Închideți aspirația acționând maneta ușii, atunci când vă pregătiți să lucrați pe suprafețe umede sau ude, pentru a evita deteriorarea filtrului.



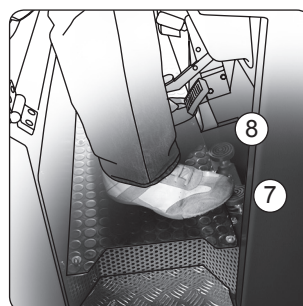
100-120 B-D-Bifuel



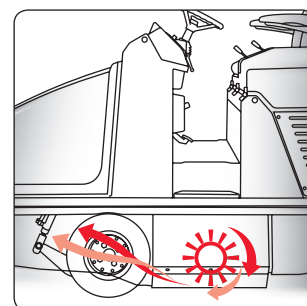
80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel





PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI UTILIZAREA MAȘINII

2. ACȚIONAREA DISPOZITIVULUI DE SCUTURARE A FILTRULUI ȘI GOLIREA CASETEI DE COLECTARE A

Dacă mașina nu poate colecta toată mizeria, verificați caseta (poate e prea plină) și eventual goliți-o.

Înainte de evacuare, se recomandă să curățați filtrul mașinii, acționând dispozitivul de scuturare.

Pentru a acționa dispozitivul, procedați ca mai jos:

1 Apăsând întrerupătorul de scuturare a filtrului, situat pe bord, se acționează motorul dispozitivului, care scutură mizeria depusă pe filtru.

Înainte de a activa dispozitivul, dezactivați turbina de aspirație (2).

Pentru un mai bun rezultat la aspirație, curățați filtrul după 20-30 minute de lucru și întodeauna înainte de golirea cassettei de colectare a deșeurilor.

Aveți în vedere faptul că mizeria colectată este proporțională cu greutatea specifică a materialului măturat. În caz de material greu cum ar fi nisip, pământ, pietriș etc. se recomandă umplerea compartimentului de colectare a murdăriei nu mai mult de 70%, deoarece, în caz contrar, golirea este dificilă.

Aduceți mașina în dreptul unui tomberon de gunoi.

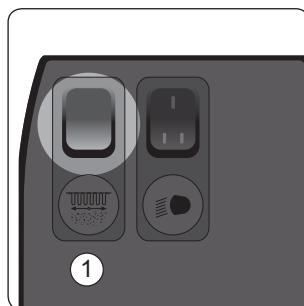
Pentru ridicarea cassettei de colectare a murdăriei procedați după cum urmează:

1 Închideți ușa:

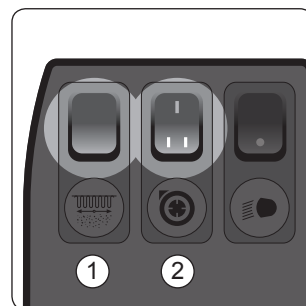
80 -90 -110 împingeți maneta (3) în sus

100-120: împingeți maneta (4) în spate

2 Ridicați caseta de colectare a deșeurilor până ajunge la înălțimea dorită:



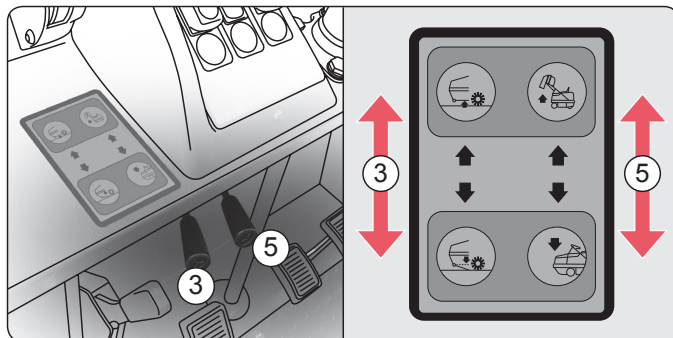
80-90 -110 B-D-Bifuel



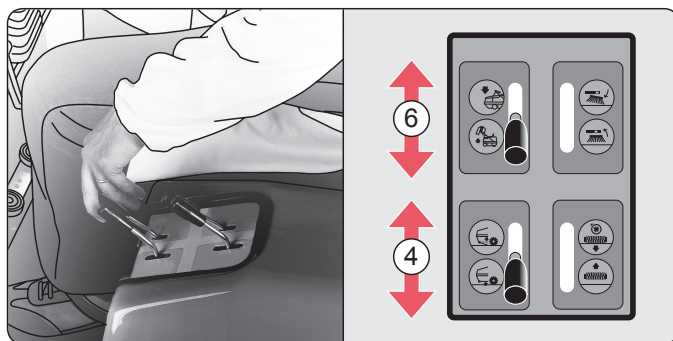
100-120 B-D-Bifuel



80-90 -110 B-D-Bifuel



80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel



PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE ȘI UTILIZAREA MAȘINII

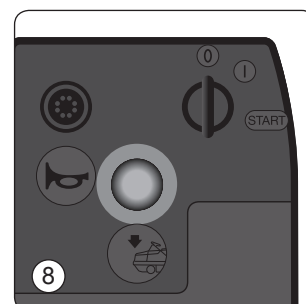
- 80 -90 -110 împingeți maneta (5) în sus
100-120: împingeți maneta (6) în spate.
- 3 Ajunși în dreptul unui tomberon de gunoi (7) poziționați gura de evacuare a deșeurilor cât mai jos posibil.
- 4 Deschideți încet ușa pentru a permite evacuarea deșeurilor:
80 -90 -110 împingeți maneta (3) în jos.
100-120: împingeți maneta (4) înainte

La terminarea operațiunilor, apăsați maneta ușii pentru a comanda închiderea.

Din motive de securitate a muncii, coborârea casetei de colectare a mizeriei este posibilă numai dacă se apasă concomitent cu mâna dreaptă butonul verde (8) amplasat pe bord, în partea frontală, și cu stânga maneta de coborâre a casetei (5) 80-90 -110 - (6) 100-120.

După ce ați repositionat caseta de colectare în poziția de lucru, deschideți ușa împingând maneta corespunzătoare (3) 80-90 -110 (4) 100-120.

Acum puteți relua lucrul.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



ATENȚIE: Înainte de a goli caseta de colectare a mizeriei închideți ușa apăsând maneta respectivă și verificați să nu fie persoane în raza de acțiune a mașinii.

ATENȚIE: Cu caseta de colectare a mizeriei ridicată, deplasați mașina foarte încet. Viteza maximă este de 1 km/h. Evitați evacuarea deșeurilor cu mașina în pantă. Nu acționați sistemul de scuturare manuală a filtrului cu caseta de colectare a mizeriei ridicată.

La terminarea operațiunilor de evacuare, trageți maneta ușii pentru a o închide.



INTERVENȚIILE DE ÎNTREȚINERE

AVERTISMENTE

Întreținerea regulată și periodică a măturătoarei garantează o mai bună funcționare a mașinii și o lungă durată de viață.



ATENȚIE: În timpul executării intervențiilor de întreținere, scoateți cheia din bord.

1. CURĂȚAREA FILTRULUI

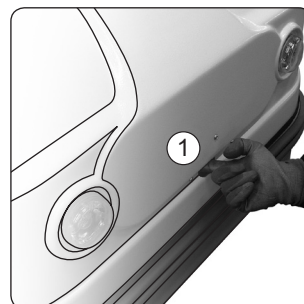
Filtrul cu buzunare nu are nevoie de întreținere specială, cu excepția scuturării periodice a filtrului. Dacă observați reducerea puterii de aspirație, curățați minuțios filtrul, astfel:

- 1 Opriți mașina
- 2 Deschideți capota anterioară apăsând pe cârligul de blocare și fixați-l în poziția "deschis".
- 3 Ridicați panoul de protecție pentru a avea acces la filtru, acționând dispozitivele de deblocare laterale
- 4 Scoateți filtrul (sunt necesare 2 persoane) după ce ați decuplat conectoarele cablurilor motorului care comandă scuturarea filtrului, amplasat în partea de jos a șasiului filtrului.
- 5 Curățați cu mare grijă filtrul, cu ajutorul unui aspirator dotat cu un filtru adecvat, în funcție de pulberea de îndepărtat.
- 6 Remontați întreg ansamblul, efectuând în ordine inversă operațiunile anterioare. Acordați atenție deosebită garniturii, dacă este avariată, înlocuiți-o imediat.

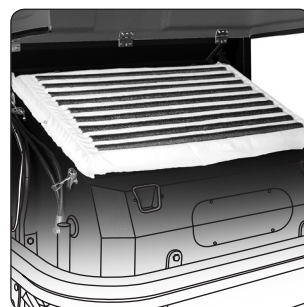


ATENȚIE: Aceste operațiuni trebuie efectuate utilizând mănuși de protecție a mâinilor la contactul cu elemente periculoase.

Purtați ochelari de protecție și o mască pentru a vă proteja de praf.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel

2. MONTAREA PERIEI LATERALE

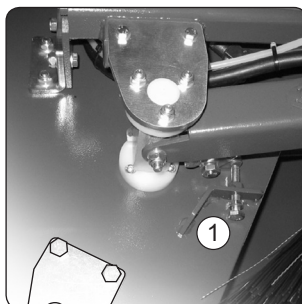
Reglarea presiunii la baza periei se efectuează acționând șurubul din spatele brațului periei laterale:

- 1 comandați coborârea periei
- 2 slăbiți contrapiulița (1).
- 3 rotiți șurubul de reglare în sensul acelor de ceasornic (sau invers) pentru a mări (sau micșora) presiunea la sol.

Înclinarea periei laterale poate fi reglată slăbind șurubul (2), mutându-l în altă poziție și blocându-l din nou.



ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi executate folosind mănușile de protecție.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel





INTERVENȚIILE DE ÎNTREȚINERE

3. REGLAREA PRESIUNII PERIEI CENTRALE

Reglarea periei centrale permite modificarea amprente la sol a acesteia, ceea ce permite așadar adaptarea mașinii la necesitățile de curățenie și resetarea presiunii periei la sol, care se modifică odată cu uzura acesteia.

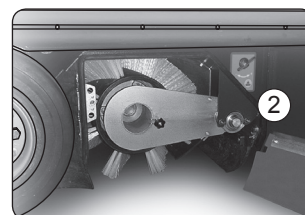
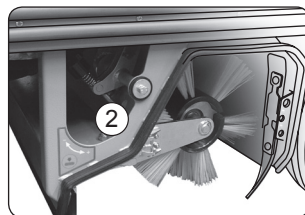
- 1 Deschideți ușa laterală din stânga apăsând și rotind pivotul de închidere (1) în sens contrar acelor de ceasornic.
- 2 Apăsăți pe maneta (2) rotind-o în sens contrar acelor de ceasornic, pentru a mări amprenta (sau în sens orar, pentru a o micșora).
- 3 Închideți ușa apăsând și rotind pivotul.



ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi executate folosind mănușile de protecție.



80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel

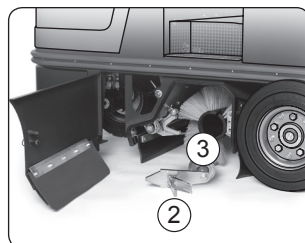
4. ÎNLOCUIREA PERIEI CENTRALE

- 1 Opriti motorul periei apăsând maneta de ridicare a perii (a se vedea cap 8).
- 2 Opriti mașina cu cheia în poziția 0 și cuplați frâna de staționare.
- 3 Deschideți ușa laterală stângă apăsând și rotind pivotul de închidere (a se vedea cap 12).
- 4 Deșurubați bușonul (1) pe modelele 100-120, sau rotiți maneta (2) în poziția "deschis" pe modelele 80-90-110, apoi scoateți suportul periei (3)
- 5 Extrageți peria consumată și introduceți peria nouă, fiind atenți să o introduceți pe partea corectă.

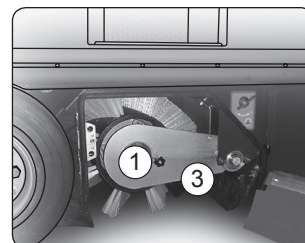


ATENȚIE: periele au firele dispuse în formă de con: aveți grijă să montați periele în același mod.

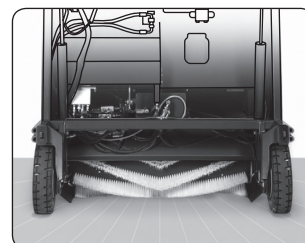
ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi făcute numai cu mănuși de protecție.



80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel

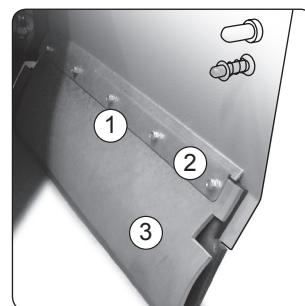


5. ÎNLOCUIREA CAUCIUCULUI UȘII

- 1 Deșurubați cele 4 buloane de fixare (1) și scoateți bara care apasă pe cauciuc (2).
- 2 Scoateți cauciucul flexibil (3) dacă este uzat și înlocuiți-l cu unul nou, care să atingă solul.
Cauciucul exterior, mai rigid, trebuie să fie la o distanță de 15-20 mm de sol.
- 3 Remontați tija și șuruburile de fixare.



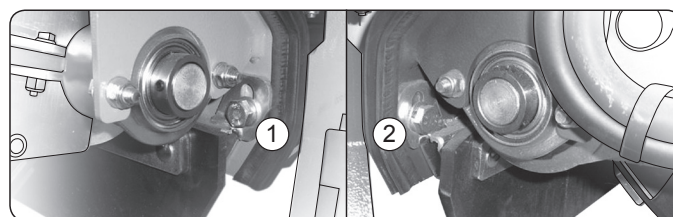
ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi executate folosind mănușile de protecție.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel

6. ÎNLOCUIREA CAUCIULUI POSTERIOR

- 1 Deșurubați cele 2 șuruburi (1-2).
- 2 Scoateți cauciucul împreună cu baza de susținere.
- 3 Montați la loc cauciucul, împreună cu baza de susținere, și reglați poziția de-a lungul fantei, apoi fixați cu șuruburile din dotare (1-2). Distanța cauciucului față de sol trebuie să fie între 1 și 3 mm.



100-120 B-D-Bifuel



INTERVENȚIILE DE ÎNTREȚINERE

7. ÎNTREȚINEREA TRANSMISEI HIDRAULICE

Nivelul de ulei de transmisie va fi controlat numai cu mașina rece și caseta de colectare a mizeriei coborâtă.

Umpleți rezervorul -amplasat sub capota posterioară-cu ulei de transmisie ARNICA 46 (sau similar) imediat ce nivelul scade sub limita minimă (vizibilă pe capacul transparent din partea de jos, sub scaunul operatorului).

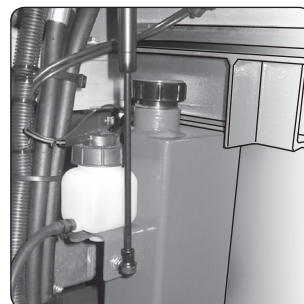


ATENȚIE: dacă ledul roșu de pe bord se aprinde, opriți mașina imediat.

ATENȚIE: folosiți mijloacele și dispozitivele de protecție adecvate, pentru a asigura protecția la ulei.

ATENȚIE: Pentru toate intervențiile de întreținere, vă recomandăm să vă adresați serviciului nostru de asistență, organizat în colaborare cu concesionarii noștri, întrucât aceste intervenții necesită o competență tehnică specifică și echipament adecvat.

ATENȚIE: independent de nivel, uleiul va fi înlocuit la 1000 de ore de lucru.



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel

8. ÎNLOCUIREA FILTRULUI DE ULEI DE TRANSMISIE

Filtrul de ulei de transmisie se va înlocui la circa 300 de ore sau când se aprinde ledul de pe bord, procedând astfel:

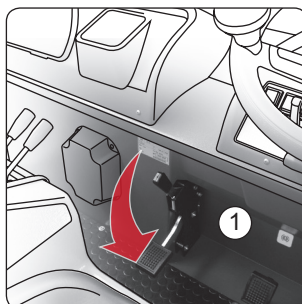
- 1 Opriți mașina, cuplați frâna de staționare (1) și rotiți cheia (2) în poziția 0.
- 2 Înfășurați cu bandă izolantă capacul rezervorului de ulei, pentru a evita ieșirea uleiului.
- 3 Deschideți ușa din dreapta mașinii apăsând și rotind pivotul de închidere (a se vedea paragraful 13) și puneți un vas sub filtru, pentru a colecta eventual uleiul care se scurge.
- 4 Deșurubați filtrul (3) și înlocuiți-l.
- 5 Închideți ușa apăsând și rotind pivotul.



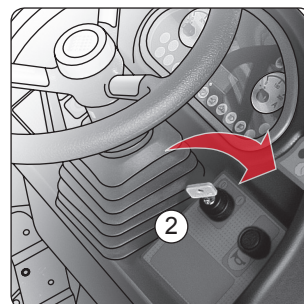
ATENȚIE: Nu aruncați în mediu filtrele și uleiul uzat.

ATENȚIE: folosiți mijloacele și dispozitivele de protecție adecvate, pentru a asigura protecția la ulei

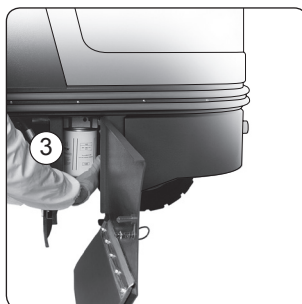
ATENȚIE: Pentru toate intervențiile de întreținere, vă recomandăm să vă adresați serviciului nostru de asistență, organizat în colaborare cu concesionarii noștri, întrucât aceste intervenții necesită o competență tehnică specifică și echipament adecvat.



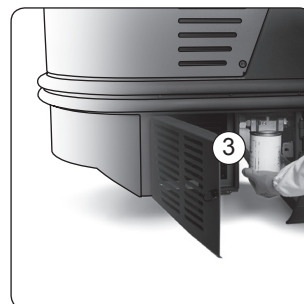
80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



80-90-110-100-120 B-D-Bifuel



80-90 -110 B-D-Bifuel



100-120 B-D-Bifuel

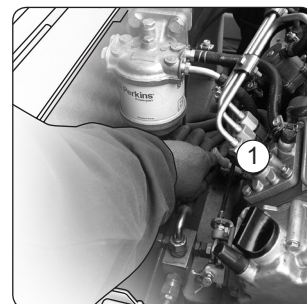


INTERVENȚIILE DE ÎNTREȚINERE

9. VERIFICAREA ULEIULUI DE MOTOR (D-BIFUEL)

Verificarea nivelului de ulei trebuie făcută înainte de utilizarea mașinii.

- 1 Opriți mașina pe o suprafață plană și cuplați frâna de staționare.
- 2 Aduceți cheia în poziția 0 și scoateți-o.
- 3 Deschideți capota mașinii și susțineți-o cu tija.
- 4 Controlați nivelul de ulei cu tija de nivel (1) și eventual adăugați.
- 5 Dacă este sub nivelul MIN citiți manualul motorului.



100-120 B-D-Bifuel



ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi executate folosind mănușile de protecție.

ATENȚIE: nu atingeți părțile calde ale motorului.

10. CURĂȚAREA FILTRULUI DE AER

Motorul este protejat de 3 filtre pe circuitul de aspirație:

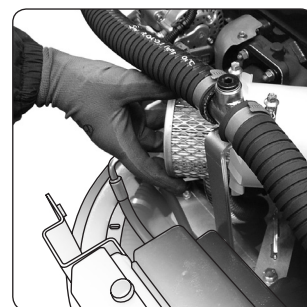
- Prefiltru tip ciclon pentru a separa particulele mai mari
- Cartuș primar, pentru praf, în general
- Cartuș de siguranță, pentru particulele mai mici.

Controlați periodic prefiltrul și eliminați mizeria și alte depuneri, dacă e necesar.

Cartușul primar poate fi curățat, la necesitate, de 4-6 ori înainte de a recurge la înlocuire; înlocuiți minim o dată pe an.

Cartușul de siguranță nu poate fi curățat ci înlocuit la 2-3 operațiuni de curățare a filtrului primar.

Pentru detalii, citiți broșura furnizată împreună cu motorul.



100-120 B-D-Bifuel



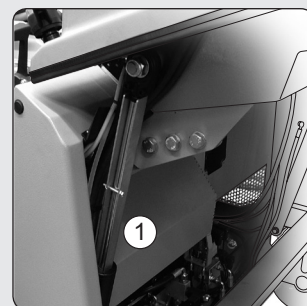
ATENȚIE: aceste operațiuni vor fi executate folosind mănușile de protecție.

ATENȚIE: nu atingeți părțile calde ale motorului.



ATENȚIE: goliți caseta de colectare a deșeurilor înainte de orice intervenție.

ATENȚIE: dacă trebuie să interveniți cu caseta de colectare ridicată, folosiți suporturile de siguranță (1) livrate împreună cu mașina.





ALEGEREA ȘI UTILIZAREA PERIILOR

1. PERIA DIN POLIPROPILENĂ (PPL)

Se folosește pe toate tipurile de paviment, având o bună rezistență la uzură. PPL nu este higroscopică și prin urmare își păstrează caracteristicile chiar și în cazul intervențiilor pe suprafețe umede.

2. GROSIMEA FIRELOR

Firele cu grosimea mai mare sunt mai rigide și astfel sunt utilizate pe suprafețe cu murdărie grosieră și masivă (exemplu: pietriș, cutii de băuturi etc.).

Pe suprafețe cu murdărie ușoară și sub formă de pulbere vă recomandăm să utilizați fire mai moi.

Trebuie să rețineți că, atunci când firele periei sunt consumate și prin urmare prea scurte, acestea devin rigide și nu mai reușesc să efectueze o colectare corectă a murdăriei.

Peria centrală de serie are fire de 1,1 mm și 0,7 mm pentru a satisface ambele necesități.

TABEL PENTRU ALEGEREA PERIILOR

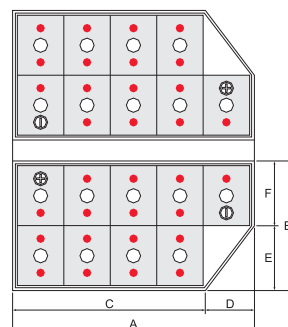
Mașină	perii	Cod	Tip fire	ø fire	DIMENSIUNI (mm)	Note
80B-D	1	429189	PPL	1,1+0,7	320x800	Centrală cu fire verticale
	1	429200	PPL	0,7	320x800	Centrală cu fire verticale
	1	429021	PPL	1,4	320x800	Centrală cu fire verticale
	1	429205	PPL+OȚEL	1,1+0,7	ø 450	Laterală
90B-D	1	429202	PPL	1,1+0,7	320x900	Centrală cu fire verticale
	1	429203	PPL	0,7	320x900	Centrală cu fire verticale
	1	429204	PPL	1,4	320x900	Centrală cu fire verticale
	1	429205	PPL+OȚEL	1,1+0,7	ø 450	Laterală
110B-D	1	431115	PPL	1,1+0,7	320X1100	Centrală cu fire verticale
	1	431117	PPL	0,7	320X1100	Centrală cu fire verticale
	1	431116	PPL	1,4	320X1100	Centrală cu fire verticale
	1	429205	PPL+OȚEL	1,1+0,7	ø 450	Laterală
100B-D	1	424902	PPL	1,1	380x1000	Centrală cu fire verticale
	1	424904	PPL	0,7	380x1000	Centrală cu fire verticale
	1	424906	PPL	1,4	380x1000	Centrală cu fire verticale
	1	411695	PPL+OȚEL	1,1+0,7	ø 500	Laterală
120 B/D/Bifuel	1	424903	PPL	1,1	380x1200	Centrală cu fire verticale
	1	424905	PPL	0,7	380x1200	Centrală cu fire verticale
	1	424907	PPL	1,4	380x1200	Centrală cu fire verticale
	1	411695	PPL+OȚEL	1,1+0,7	ø 500	Laterală

Înlocuiți peria centrală când lungimea firelor e de 15-20 mm.

DIMENSIUNILE BATERIILOR

DIMENSIUNI BATERII (mm)

Mașină	A	B	C	D	E	F	Înălțime	Capacitate Ah/C5
80 B	595	295	515	80	80	215	450	320
90 B	620	420	500	120	210	210	450	480
110 B	620	420	500	120	210	210	450	480
100 B	800	420	640	160	210	210	460	640
120 B	800	420	640	160	210	210	460	640





INTERVENȚII PTR ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ - RECOMANDĂRI

Versione	Procedeu	la livrare	Întreținere zinică	După primele 50 de ore	La 50 de ore	La 150 de ore	La 300 de ore	La 500 de ore	La 1000 de ore	La 2000 de ore	La 3000 de ore
B-D-BF	Control nivel ulei transmisie	C	C								
B-D-BF	Control frână de staționare		C								
B-D-BF	Curățare perii		C								
B-D-BF	Înlocuirea periei centrale						S (2)	S (2)	S (2)		
B-D-BF	Înlocuirea periei/ilor lat.					S (3)	S (3)	S (3)	S (3)		
B-D-BF	Curățarea radiatorului de ulei transm. pe exterior				C						
B-D-BF	Verificarea reglării perilor					S	S	S	S		
B-D-BF	Controlarea funcționării disp. scut. filtru		C		C						
B-D-BF	Controlul integrității cauciucurilor ușilor				C						
B-D-BF	Înlocuirea cauciucului ușii							S (4)	S (4)		
B-D-BF	Controlul integrității garniturilor (penderi ulei)					S	S	S	S		
B-D-BF	Gresarea rulmenților					S	S	S	S		
B-D-BF	Înlocuirea uleiului de transmisie						S	S (1)	S (1)		
B-D-BF	Înlocuirea filtrului de ulei de transm.						S	S	S		
D-BF	Controlarea elanșetății circ. de răcire	C	C								
D-BF	Controlarea lichidului de răcire	C	C								
D-BF	Înlocuire ulei motor			S				S	S		
D-BF	Înlocuirea filtrului de ulei motor			S				S	S		
D-BF	Curățare filtru aer motor				C						
D-BF	Înlocuirea filtrului de aer motor								S		
D-BF	Controlarea curelei alternatorului				C						
D-BF	Controlarea nivelului de lichid din baterie			C		C	C	C	C		
D-BF	Curățarea radiatorului motorului pe exterior				C						
D-BF	Înlocuire filtru carburant							S	S		
D-BF	Înlocuirea curelei alternatorului								S		
D-BF	Strângerea șuruburilor și racordurilor carburant						S	S	S		
D-BF	Controlarea jocului supapelor motorului								S		
D-BF	Înlocuirea supapei de suprapresiune motor									S	
D-BF	Controlarea randamentului injectoarelor										S

LEGENDĂ

B : Baterie - D: Diesel - BF: Bifuel

(1) prima dată după 500 de ore, apoi la 1.000 de ore.

(2) Pe teren neted, la 250 de ore, iar pe teren rugos, la 150 de ore.

(3) Pe teren neted, la 175 de ore, iar pe teren rugos, la 100 de ore.

(4) Pe teren neted, la 500 de ore, iar pe teren rugos, la 300 de ore.

(5) Versiuni B: pentru întreținerea bateriei, respectați instrucțiunile fabricantului.

(6) Operații de executat de către utilizator (C) sau de servicii de asistență tehnică (S)



REPARAREA DEFECȚIUNILOR

Problemă	Cauze probabile	Soluție
Mașina nu se deplasează	Bateria poate fi decuplată	Conectați bateria
	Mașina nu are carburant	Umpleți rezervorul
	Rezistențele de protecție a circuitului sunt arse	Înlocuiți rezistențele
	Frâna de staționare e cuplată	Decuplați frâna de staționare
	Șurubul de deblocare e incorect poziționat	Rotiți șurubul în poziția corectă
Peria centrală nu se învâрте	Maneta care comandă ridicarea periei centrale e acționată	Coborâți peria acționând maneta
	Mizerie sau depuneri pe transmisie	Eliminați mizeria
	Caseta de colectare a deșeurilor nu e coborâtă perfect	Comandați coborârea completă
Peria centrală nu curăță	Uzura periei e excesivă	Înlocuiți peria
	Caseta de colectare a deșeurilor e plină	Goliți caseta
	Peria nu se învâрте	Apelați centrul de asistență autorizat
	Peria nu apasă bine pe sol	Reglați presiunea periei la sol de la maneta respectivă (a se citi cap 12)
ZGOMOT EXCESIV SAU ALTERAT AL PERIEI CENTRALE	Pe perie sunt depuneri excesive de mizerie	Îndepărtați depunerile
MAȘINA RIDICĂ PRAF ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII	Instalația de aspirație nu funcționează	Porniți de la întrerupător instalația de aspirație
	Filtrul de praf e obturat	Curățați filtrul
	Caseta de deșeuri e plină	Goliți caseta
	Cauciucurile sunt uzate sau reglate incorect	Verificați starea și reglarea cauciucurilor (*)
	Înălțimea de la sol a periei nu e corectă	Reglați înălțimea
Peria laterală nu funcționează	Peria laterală e ridicată, de la manetă	Coborâți peria acționând maneta
	Mizerie sau depuneri pe transmisie	Eliminați mizeria
	Caseta de deșeuri nu e coborâtă complet	Coborâți caseta
Ușa de evacuare a casetei de colectare a deșeurilor nu se închide	Ușa e blocată de mizerie sau deșeuri	Eliminați deșeurile sau mizeria
Motorul dispozitivului de scuturat filtrul nu funcționează	Conectorul motorului nu e corect legat	Resetați conexiunea
	Rezistența de protecție a circuitului e arsă	Înlocuiți rezistența



DATE TEHNICE

DESCRIERE TEHNICĂ	U/M	CS80 B	CS80 D	CS90 B	CS90 D	CS110 B	CS110 D
Lățime de lucru cu peria centrală	mm	800	800	900	900	1100	1100
Lățime de lucru cu una(două) perii laterale	mm	1120/1440	1120/1440	1220/1540	1220/1540	1420/1740	1420/1740
Capacitate de lucru cu 1 perie laterală	m²/h	9520	10080	10370	10980	12070	12780
Pantă maximă admisă	%	10	15	10	15	10	15
Dimensiune perie centrală (øxL)	mm	320x800	320x800	320x900	320x900	320x1100	320x1100
Volum casetă deșeuuri teoretic/util	l	370/190	370/190	400/220	400/220	485/270	485/270
Înălțime evacuare	mm	1400	1400	1400	1400	1400	1400
Aspirație debit aer	m³/h	160	160	160	160	160	160
Suprafață filtrantă	m²	7	7	8	8	8	8
Tip de avansare	-	hidraulic aut	hidraulic aut	hidraulic aut.	hidraulic aut	hidraulic aut	hidraulic aut
Viteză de avansare	Km/h	0÷8,5	0÷9	0÷8,5	0÷9	0÷8,5	0÷9
Lungime mașină	mm	2020	2020	2020	2020	2020	2020
Înălțime mașină	mm	1430	1430	1430	1430	1430	1430
Înălțime mașină cu acoperiș protecție	mm	2110	2110	2110	2110	2110	2110
Lățime mașină	mm	1130	1130	1230	1230	1430	1430
Capacitate rezervor carburant	l	-	18	-	18	-	18
Tensiune și capacitate baterii	V/Ah	36/320	-	36/480	-	36/480	-
Tensiune putere motor electric	V/W	36/5000	-	36/5000	-	36/500	-
Motor Diesel PERKINS	HP/Kw	-	14/8.2	-	20/12,2	-	20/12,2
Motor scuturare filtru	V/W	12/110	12/110	12/110	12/110	12/110	12/110
Greutate baterii (max)	Kg.	370	-	555	-	555	-
Greutatea mașinii goale	Kg.	700	730	710	770	750	820
DESCRIERE TEHNICĂ	U/M	CS100 B	CS100 D	CS120 B	CS120 D	CS120 Bifuel	
Lățime de lucru cu peria centrală	mm	1000	1000	1200	1200	1200	
Lățime de lucru cu una(două) perii laterale	mm	1350/1700	1350/1700	1550/1850	1550/1850	1550/1850	
Capacitate de lucru cu 1 perie laterală	m²/h	9450	11475	10850	13175	13175	
Pantă maximă admisă	%	10	15	10	15	15	
Dimensiune perie centrală (øxL)	mm	380x1000	380x1000	380x1200	380x1200	380x1200	
Volum casetă deșeuuri teoretic/util	l	570/400	570/400	600/420	600/420	600/420	
Înălțime descărcare	mm	1500	1500	1500	1500	1500	
Aspirație debit aer	m³/h	250	250	250	250	250	
Suprafață filtrantă	m²	10	10	11	11	11	
Tip de avansare	-	hidraulic aut	hidraulic aut	hidraulic aut	hidraulic aut	hidraulic aut	
Viteză de avansare	Km/h	0÷7	0÷8,5	0÷7	0÷8,5	0÷8,5	
Lungime mașină	mm	2330	2330	2330	2330	2330	
Înălțime mașină	mm	1720	1720	1720	1720	1720	
Înălțime mașină cu acoperiș protecție	mm	2171	2171	2171	2171	2171	
Înălțime mașină cu cabină	mm	2200	2200	2200	2200	2200	
Lățime mașină	mm	1380	1380	1510	1510	1510	
Capacitate rezervor carburant	l	-	18	-	18	10	
Tensiune și capacitate baterii	V/Ah	36/640	-	36/640	-	-	
Tensiune putere motor electric	V/W	36/6000	-	36/6000	-	-	
Motor Diesel PERKINS 403D-11	HP/Kw	-	28/17,3	-	28/17,3	-	
Motor Benzină/GPL KUBOTA DF 972	HP/Kw	-	-	-	-	28/17,5	
Motor scuturare filtru	V/W	12/110	12/110	12/110	12/110	12/110	
Greutate baterii (max)	Kg.	720	-	720	-	-	
Greutatea mașinii goale	Kg.	960	1070	990	1100	1100	

ACCESORII

În afara dotării standard, mașina poate fi echipată cu următoarele accesorii, în funcție de necesități:

- a doua perie laterală stânga

- Centuri de siguranță
- Acoperiș de protecție
- Cabină
- Set omologare rutieră



DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Subscrisa societate:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

declarăm pe proprie răspundere exclusivă că produsul

MĂTURĂTOARE mod. 80 B - 80 D - 90 B - 90 D - 110 B - 110 D

sunt conforme cu prevederile Directivelor:

2006/42/CEE: Directiva mașini.

2004/108/CEE: Directiva privind compatibilitatea electromagnetică.

2000/14/CEE: Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 8 mai 2000. Emisie acustică ambiantă a mașinilor și echipamentelor destinate să funcționeze în medii deschise.

Intrând în categoria de măturătoare automată, după cum este definită în Anexa I nr. 46 a Directivei 2000/14/CE a Parlamentului European și a Consiliului, este supusă marcajelor privind emisiile de zgomot.

Evaluarea conformității a fost efectuată conform prevederilor din anexa III.B.46 a aceleiași directive.

MODEL	LpA [dB(A)]	LwA,garantat [dB(A)]
80 B	71	93
90 B	71	93
110 B	71	93
80 D	84	102
90 D	84	102
110 D	84	102

De asemenea, sunt conforme cu următoarele norme:

EN 60335-1: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare - Securitate. Partea 1: Norme generale.

EN 60335-2-72: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Partea 2: Prescripții particulare pentru mașini automate de prelucrare a pardoselii pentru utilizare industrială și colectivă.

EN 12100-1: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 1: Terminologie de bază și metodologie.

EN 12100-2: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 2: Principii tehnice.

EN 61000-2-6: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-2: Standarde generice – Imunitate pentru mediile industriale.

EN 61000-3-6: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-3: Standarde generice – Emisie pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate.

EN 62233: Aparat electrice pentru uz casnic și scopuri similare – Câmpuri electromagnetice – Metode de evaluare și măsurare.

Persoana însărcinată cu constituirea dosarului tehnic:

Sig. Giancarlo Ruffo

Via Maestri del lavoro n. 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio 01/01/2011

COMAC S.p.A.
Reprezentant legal
Giancarlo Ruffo



DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

Subscrisa societate:

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro n.13

37059 Santa Maria di Zevio (VR)

declarăm pe proprie răspundere exclusivă că produsul

MĂTURĂTOARE mod. 100 B - 100 D - 120 B - 120 D - 120 Bifuel

sunt conforme cu prevederile Directivelor:

2006/42/CEE: Directiva mașini.

2004/108/CEE: Directiva privind compatibilitatea electromagnetică.

2000/14/CEE: Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 8 mai 2000. Emisie acustică ambiantă a mașinilor și echipamentelor destinate să funcționeze în medii deschise.

Intrând în categoria de măturătoare automată, după cum este definită în Anexa I nr. 46 a Directivei 2000/14/CE a Parlamentului European și a Consiliului, este supusă marcajelor privind emisiile de zgomot.

Evaluarea conformității a fost efectuată conform prevederilor din anexa III.B.46 a aceleiași directive.

MODEL	LpA [dB(A)]	LwA,garantat [dB(A)]
100 B	71	93
120 B	71	93
100 D	84	102
120D/Bifuel	84	102

De asemenea, sunt conforme cu următoarele norme:

EN 60335-1: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare - Securitate. Partea 1: Norme generale.

EN 60335-2-72: Securitatea aparatelor electrice pentru uz casnic și scopuri similare. Partea 2: Prescripții particulare pentru mașini automate de prelucrare a pardoselii pentru utilizare industrială și colectivă.

EN 12100-1: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 1: Terminologie de bază și metodologie.

EN 12100-2: Securitatea mașinilor - Concepte fundamentale, principii generale de proiectare – Partea 2: Principii tehnice.

EN 61000-2-6: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-2: Standarde generice – Imunitate pentru mediile industriale.

EN 61000-3-6: Compatibilitate electromagnetică (EMC) - Partea 6-3: Standarde generice – Emisie pentru mediile rezidențiale, comerciale și ușor industrializate.

EN 62233: Aparatură electrică pentru uz casnic și scopuri similare – Câmpuri electromagnetice – Metode de evaluare și măsurare.

Persoana însărcinată cu constituirea dosarului tehnic:

Sig. Giancarlo Ruffo

Via Maestri del lavoro n. 13

37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio 01/01/2011

COMAC S.p.A.
Reprezentant legal
Giancarlo Ruffo



COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALIA
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 – E-mail: comac@comac.it - www.comac.it